

PVL3704: Unjustified enrichment liability and estoppel

PVL3704: Ongeregverdigde verrykingsaanspreeklikheid en estoppel

LATIN TERMS AND THEIR MEANINGS
LATYNSE BEGRIPPE EN HULLE BETEKENISSE

Below is a list of the Latin terms used in the study guides with their meanings in English.

PLEASE NOTE that you must still memorise the Latin terms marked with an asterisk (*) and use the Latin term when answering your assignments and examination paper.

Hieronder is 'n lys van Latynse begrippe wat in die studiegidse gebruik word met hulle betekenisse in Afrikaans.

LET ASSEBLIEF DAAROP dat u steeds die Latynse terme gemerk met 'n asterisk (*) moet memoriseer en die Latynse term moet gebruik om die vrae in die werkopdragte en die eksamenvraestel te antwoord.

Latin	English	Afrikaans
<i>ab initio</i>	from the outset	van die begin af
<i>accessio</i>	attachment	aanhegting
<i>actio</i>	action; claim	aksie; eis
<i>actio de dolo malo</i>	action in terms of which a defrauded person could claim against the defrauder and his heirs who had been enriched by the fraud	aksie ingevolgewaarvan die persoon wat bedrieg is kan eis teen die bedrieër en sy erfgename wat deur die bedrog verryk is
<i>actio empti</i>	action based on the contract of purchase and sale	aksie op grond van 'n koopkontrak
<i>actio de tigno iuncto</i>	action in terms of which the owner who builds on his own	aksie ingevolgewaarvan die eienaar wat op sy eie grond

	ground with the material of another is liable to the owner of the material	met die meteriaal van 'n ander bou, teenoor die eienaar van die materiaal aanspreeklik is
<i>actio in quantum locupletior factus est</i>	action for enrichment where a person contracted with a minor and the minor refrains from enforcing or rescinding the contract, and the person has already performed in terms of the contract	aksie vir verryking waar 'n persoon met 'n minderjarige gekontrakteer het en die minderjarige weerhou hom daarvan om die kontrak af te dwing of tersyde te stel en die persoon het reeds kragtens die kontrak presteer
<i>actio legis Aquiliae</i>	(Aquilian) delictual action to compensate for patrimonial loss caused by wrongful and culpable conduct	(Aquiliese) deliktuele aksie om te vergoed vir vermoënskade wat deur onregmatige en skuldige gedrag veroorsaak is
<i>actio mandati</i>	action based on mandate	aksie op grond van lasgewing
<i>actio negotiorum gestorum</i>	action for management of affairs	aksie uit hoofde van saakwaarneming
<i>actio negotiorum gestorum contraria*</i>	true management of affairs action; action for true management of affairs	egte saakwaarnemingsaksie; aksie om ware saakwaarneming
<i>actio negotiorum gestorum utilis*</i>	extended management of affairs action (based on enrichment)	uitgebreide saakwaarnemingsaksie (gegrond op verryking)
<i>actio redhibitoria</i>	an action available to a purchaser for cancellation of a contract of sale on account of a latent defect or a material false statement made by seller to buyer during the course of negotiations concerning the quality of thing sold and going beyond mere puffery	'n aksie tot die beskikking van die koper om die koopkontrak te kanselleer op grond van 'n latente gebrek of 'n wesentlike verkeerde verklaring wat in die verloop van onderhandelinge deur die verkoper aan die koper gemaak word met betrekking tot die gehalte van die saak wat verkoop word, en wat meer as blote opvyseling

		beheis
adagium	legal maxim	regspreek
ad hoc	for a specific occasion	vir 'n bepaalde geleentheid
allegata	Allegations	bewerings
animus negotii alieni gerendi	intention of acting in another's interest	bedoeling om 'n ander se belang te behartig
animus domini	intention of being owner	bedoeling om eienaar te wees
animus donandi	intention to donate	bedoeling om te skenk
a priori	from what came before; (reasoning) from cause to effect	van wat vooraf gekom het; (redenasie) van oorsaak tot gevolg
a quo	from which court <i>a quo</i> – court of first instance	from where hof <i>a quo</i> – hof van eerste instansie
bona fide	good faith	goeie trou
boni mores	good moral standards; legal convictions of the community	goeie morele standarde; regsoortuiging van die gemeenskap
cadit quaestio	the question falls away	die vraag verval
carta	record of transfer	oordrag oorkonde
causa	(underlying) reason or cause for a transaction	(onderliggende) rede vir of oorsaak van 'n transaksie
causa finita	cause that ceases to exist	oorsaak wat nie meer

		bestaan nie
causa futura	future cause	toekomstige oorsaak
causa non secuta	cause that fails to materialise	'n oorsaak wat nie realiseer nie
commixtio	mixing of solids	vermenging van vastestowwe
condicio sine qua non	essential condition (for a specific consequence)	noodsaaklike voorwaarde (vir 'n bepaalde gevolg)
conductio (sg/ev) conductiones (pl/mv)	action based on unjustified enrichment, and which takes a number of specific forms	aksie wat op ongeregtigheid verrykking gegrond is en wat 'n aantal spesifieke vorms aanneem
conductio causa data causa non secuta*	action for reclaiming performance resulting from the failure of counter-performance	aksie vir terugvordering van prestasie weens versuim van teenprestasie
conductio furtiva	action for recovery of stolen property	aksie vir terugvordering van gesteelde goed
conductio indebiti*	action for return of a sum not owing but paid	aksie vir terugvordering van onverskuldigde betaling
conductio ob finitam causam	see <i>conductio sine causa specialis</i>	sien <i>conductio sine causa specialis</i>
conductio ob turpem vel iniustam causam*	action for repayment of a sum of money paid for an immoral or illegal cause	aksie vir terugvordering van betaling uit onsedelike of onwettige oorsaak
conductio sine causa	action for repayment of a sum of money paid without a (valid) cause	aksie om terugvordering van betaling sonder (geldige) oorsaak gedoen
conductio sine causa generalis*	alternative <i>conductio</i> to the <i>conductio indebiti</i> , <i>conductio causa data causa non secuta</i> or <i>conductio ob turpem vel iniustam causam</i>	alternatiewe <i>conductio</i> tot die <i>conductio indebiti</i> , <i>conductio causa data causa non secuta</i> of <i>conductio ob turpem vel iniustam causam</i>

condictio sine causa specialis*	<p>the <i>condictio</i> that is used when the facts falls outside the application of the other three <i>condiciones</i>; however this <i>condictio</i> is only applicable in certain circumstances</p> <p>sometimes also called the <i>condictio ob finitam causam</i></p>	<p>die <i>condictio</i> wat aangewend word wanneer die feite buite die toepassing van die ander drie <i>condiciones</i> val, maar hierdie <i>condictio</i> is net van toepassing in bepaalde omstandighede</p> <p>soms ook genoem die <i>condictio ob finitam causam</i>.</p>
conductor operarum	employer	werkgewer
conductor operis	workman	werkaannemer
consensus	agreement	wilsooreenstemming
contra bonos mores	contrary to good morals; contrary to the legal convictions of the community	teen die goeie sedes; teenstrydig met die regoortuiging van die gemeenskap
coram lege loci	before the court of the place	voor die hof van die plek
culpa	fault or negligence	skuld of nalatigheid
damnum	damage	skade
datio	transfer	oordrag
debitum	debt	skuld
de facto	in fact	feitlik
de iure	in law	regtens

detentor (sg/ev) detentores (pl/mv)	holder; occupier	houer; okkuperder
dictum (dicta)	remark	opmerking
dissensus	lack of agreement	gebrek aan wilsooreenstemming
dolo	fraudulently or intentionally	bedreiglik of opsetlik
dolus	fraud or intention	bedrog of opset
dominium	ownership	eiendomsreg
dominus	owner	eienaar
donatio propter nuptias	gift with the view to a marriage	skenking met die oog op 'n huwelik
dos	dowry	bruidskat
do ut des	I deliver so that you can deliver	ek lewer sodat jy kan lewer
do ut facias	I deliver so that you can do	ek lewer sodat jy kan doen
eo nomine	under or by that name	onder daardie naam
error	error; mistake	dwaling; fout
error facti	error or mistake of fact	feitelike dwaling
error iurus	error or mistake of law	regsdwaling

ex aequitate	according to justice	volgens billikheid
ex aequo et bono	according to what is just and good	volgens wat reg en billik is
ex causa lucrativa	without consideration (ie for free)	sonder teenprestasie (dws verniet)
ex causa onerosa	for value	vir waarde
exceptio doli (mali)	exception or defence of fraud	verweer van bedrog
ne cui dolus suus per occasionem iuris civilis contra naturalem aequitatem prosit	so that nobody benefits from his bad faith through the subtleties of the <i>ius civile</i> against the principles of natural justice	sodat niemand deur die subtiliteit van die <i>ius civile</i> teen die voorskrifte van natuurlike billikheid uit sy kwade trou voordeel trek nie
exceptio doli generalis*	general exception or defence against an action instituted fraudulently or in bad faith also known as <i>exceptio doli praesentis</i>	algemene verweer teen 'n aksie wat bedrieglik of ter kwader trou ingestel is ook bekend as <i>exceptio doli praesentis</i> .
exceptio doli praesentis	see <i>exceptio doli generalis</i>	sien <i>exceptio doli generalis</i>
exceptio doli praeteriti	see <i>exceptio doli specialis</i>	sien <i>exceptio doli specialis</i>
exceptio doli specialis*	special exception of fraud committed in the past (before instituting the action) also known as <i>exceptio doli praeteriti</i>	spesiale verweer van bedrog in die verlede gepleeg (voor die instel van die aksie) ook bekend as <i>exceptio doli praeteriti</i>
exceptio non adimplete contractus*	defence available to a party to a reciprocal contract, when sued for performance under the contract, that the other party has neither	verweer tot die beskikking van 'n party tot 'n wederkerige kontrak wat vir prestasie ingevalgelyke die kontrak gedagvaar word, dat

	tendered nor made counter-performance (when the latter is obliged to perform first, or simultaneously)	die ander party nóg teenprestasie aangebied nóg dit gemaak het (wanneer laasgenoemde verplig is om eerste, of gelyktydig, te presteer)
ex contractu	arising from contract	ontstaande uit kontrak
ex delicto	arising from delict	ontstaande uit onregmatige daad (delik)
factum	service rendered	dienslewering
famulus	servant	bediende
fideicommissarius	ultimate beneficiary under <i>fideicommissum</i>	uiteindelike begunstigde ingevolge <i>fideicommissum</i>
fideicommissum	the grant of property to a person as owner (<i>fiduciarius</i>) subject to a condition that he or she will transfer the property to a third party (<i>fideicommissarius</i>) upon the happening of a certain event	die oordra van 'n eiendom aan 'n persoon as eienaar (<i>fiduciarius</i>) onderhewig aan die voorwaarde that hy of sy die eiendom sal oordra aan 'n derde persoon (<i>fideicommissarius</i>) by die plaasvind van 'n sekere gebeurtenis
fiduciarius	person holding a property as owner subject to its passing to a third party (<i>fideicommissarius</i>) upon the happening of a certain event	persoon wat eiendomsreg oor 'n saak hou onderhewig aan die oordrag daarvan na 'n derde party (<i>fideicommissarius</i>) by die plaasvind van 'n sekere gebeurtenis
fructus civiles	civil fruits (eg rent)	burgerlike vrugte (bv huurgeld)
fructus naturales	natural fruits	natuurlike vrugte

gestor	manager of affairs	saakwaarnemer
graviores impensas	unusually heavy expenses	buitengewone swaar uitgawes
habitatio	free lodging	gratis bewoning
impensae necessariae	necessary expenses or improvements	noodsaaklike uitgawes of verbeteringe
impensae utiles	useful expenses or improvements	nuttige uitgawes of verbeteringe
impensae voluptuariae	luxury expenses or improvements	weelderige uitgawes of verbeteringe
in casu	in the present case	in hierdie geval
indebitum	not owed; not due	onverskuldig
indicia	signs or indications	tekens of aanduidings
in pari delicto, potior est conditio defendantis	in the case of equal wrongful conduct by both parties, the defendant is in the stronger position	waar albei partye ewe onregmatig gehandel het, is die verweerde in die sterkste posisie
inter alia	among other things	onder andere
inter partes	between the parties	tussen die partye
in turpitudo	shameful	skandelik
in vacuo	in a vacuum	in 'n vakuum
iure naturae aequum est neminem cum alterius	it is according to the equity of natural law that nobody	dit is ooreenkomsdig die billikheid van natuurlike reg

<i>detrimento et iniuria fieri locupletiorem</i>	should profit at the cost of another	dat niemand ten koste van iemand anders moet wins maak nie
<i>ius disponendi</i>	right of alienation	vervreemdingsreg
<i>ius poenitentiae</i>	right to rescind (where party performed in terms of <i>do ut des</i> or <i>do ut facias</i> of an innominate real agreement prior to counterperformance)	reg van terugtrede (waar party ingevolge <i>do ut des</i> of <i>do ut facias</i> van 'n onbenoemde reële ooreenkoms presteer het voordat teenprestasie plaasvind)
<i>ius retentionis</i>	right of retention	retensiereg
<i>ius strictum</i>	strict law	streng reg; strikte reg
<i>iusta causa</i>	justifiable cause	regverdigbare oorsaak
<i>ius tollendi</i>	right to remove	reg om te verwyder
<i>iustus error</i>	reasonable error or mistake	redelike dwaling
<i>lex commissoria</i>	clause in a contract entitling a party to cancel the contract on account of the other party's breach of contract in accordance with its provisions	klousule in 'n kontrak wat 'n party daarop geregtig maak om die kontrak in ooreenstemming met die bedingedaarvan op grond van die ander party se kontrakbreuk te kanselleer
<i>litis contestatio</i>	date on which the action was lodged	datum waarop aksie ingestel is
<i>locatio conductio operarum*</i>	employment contract	dienskontrak
<i>locatio conductio operis*</i>	contract of work	aanbesteding van werk

<i>locator operarum</i>	employee	werknemer
<i>locator operis</i>	employer	aanbesteder
<i>locuples</i>	to enrich	verryk
<i>locus classicus</i>	authoritative or leading case	sleutelgesag
<i>lucrum cessans</i>	gain that would have been made but is now lost	wins wat gemaak sou word maar nou verlore is
<i>maior species</i>	main article or thing	hoofsaak
<i>mala fide</i>	bad faith	kwade trou
<i>mandans</i>	principal	lasgewer
<i>mandatarius</i>	mandatory	lashebber
<i>mandatum</i>	contract of mandate; a contract in terms of which one person (the mandatory) is obliged to perform a task for another (the principal)	lasgewingskontrak; 'n kontrak ingevolge waarvan een persoon (die lashebber) verplig is om vir 'n ander (die lasgewer) 'n taak uit te voer.
<i>merx</i>	object of sale	voorwerp van verkoop
<i>mobilia non habent sequelam</i>	movables cannot be pursued	roerende sake het geen gevolg nie
<i>modus (sg/ev) modi (pl/mv)</i>	modal clause; provision in a contract or will that burdens the beneficiary to do or not do something	lasbepaling; bepaling in 'n kontrak of testament wat die begunstigde verplig om iets te doen of nie te doen nie.
<i>modicae refectiones</i>	everyday repairs	alledaagse herstelwerk

mora	default	versuim
mora debitoris	default of the debtor	versuim van die skuldenaar
mora debitoris perpetuat obligationem	default on the part of the debtor perpetuates the obligation	versuim van die skuldenaar laat die verbintenis voortduur
mutatis mutandis	with the necessary changes	met die nodige veranderinge
nam hoc natura aequum est neminem cum alterius detrimento fieri locupletiorem	because it is according to natural equity that nobody should be enriched at the expense of another	aangesien dit ooreenkomsdig natuurlike billikheid is dat niemand ten koste van iemand anders verryk moet word nie
naturalis obligatio	natural or unenforceable obligation	natuurlike of onafdwingbare verbintenis
negotiorum gestorum	true management of affairs	ware saakwaarneming
negotium	task; juristic act	taak; regshandeling
nemo contra suum factum venire debet	no one can go against his own act	niemand kan teen sy eie handeling gaan nie
nemo plus iuris (ad alium transferre potest quam ipse haberet)	no person can transfer to another more rights than he or she has	geen persoon kan meer regte aan 'n ander oordra as wat hy of sy het nie
nemo ex suo delictio meliorem conditionem suam facere potest	no one can benefit from his own misdeed (delict)	niemand kan uit sy eie onregmatige daad voordeel trek nie
non parit actionem	produces no action	lewer geen aksie
novus actus interveniens	new intervening cause	latere intredende saak

<i>numerus clausus</i>	closed list	geslote lys
<i>nunc petendo</i>	at the time of the action	ten tyde van die eis
<i>obiter</i>	incidental	terloops
<i>obiter dictum</i>	a court's remark in passing (not necessary for the decision of the case)	'n hof se terloopse opmerking (nie noodsaaklik om die saak te beslis nie)
<i>omissio</i>	omission	late
<i>paritas creditorum</i>	parity of creditors	gelykheid van skuldeisers
<i>per errorem iuris</i>	through an error or mistake in law	deur 'n regsdwaling
<i>possessio</i>	possession (with the intention of being the owner)	besit (met die bedoeling as eienaar)
<i>possessor</i>	possessor (with the intention of being the owner)	besitter (met die bedoeling as eienaar)
<i>precario dans</i>	person who has granted the free use of a thing to another (<i>precario habens</i>) on the basis that the use is revocable at the former's will	persoon wat gratis gebruik van 'n saak aan 'n ander (<i>precario habens</i>) gegee het op die basis dat eersgenoemde die gebruik ter enige tyd kan opsê
<i>precario habens</i>	precarious possessor; possessor on sufferance;	prekaris; houer ter bede
<i>precarium</i>	the legal relationship created by the possession (loan) of a thing the use of which has been granted gratuitously but is revocable at will	the regsverhouding deur die willekeurigeleen van 'n voorwerp wat gratis vir gebruik aan iemand geleent is, en wat te eniger tyd teruggevorder kan word

<i>prima facie</i>	at first sight; on the face of it	op die oog af; volgens uiterlike
<i>pro rata</i>	in proportion	na verhouding
<i>quantum</i>	amount; size	bedrag; omvang
<i>quantum meruit</i>	amount of enrichment	bedrag van verryking
<i>quasi negotiorum gestorum</i>	extended management of affairs	uitgebreide saakwaarneming
<i>ratio</i>	reason	rede
<i>rei vindicatio*</i>	action brought by an owner to recover possession of property	regsgeding deur 'n eienaar om besit van 'n saak te herstel
<i>replicatio</i>	replication	repliek
<i>res</i>	thing	saak
<i>res fungibles</i>	replaceable things	vervangbare sake
<i>res incorporalis</i>	incorporeal things	onliggaamlike sake
<i>res inter alios acta (alteri nocere non debet)</i>	acts of third parties ought not to prejudice another party	handelinge van derdes behoort 'n ander party nie te benadeel nie
<i>restitutio in integrum*</i>	return to the original position	herstel tot die oorspronklike posisie
<i>sine causa*</i>	without (legal) cause	sonder (regs)oorsaak
<i>sine qua non</i>	indispensable condition	onontbeerlike voorwaarde

<i>solvendi animo per errorem</i>	under the impression that the performance was owing	onder die dwaling dat die prestasie verskuldig was
<i>solvens</i>	debtor	skuldenaar
<i>specificatio</i>	creation of a thing	saakskepping
<i>stipulatio</i>	verbal contract	mondelinge kontrak
<i>sui generis</i>	of its own nature or kind	eiesoortig
<i>supra</i>	above	hierbo
<i>traditio per cartam</i>	delivery of record of transfer	lewering van oorkonde van oordrag
<i>turpis persona*</i>	disgraceful or infamous person	skandelike persoon
<i>ubi meam rem invenio, ibi vindico</i>	where I find my thing, I claim it	waar ek my saak vind, daar kan ek hom opeis
<i>ubi rem meam invenio ibi eam vindico</i>	wherever I find my property, there I claim it	waar ek my saak aantref, daar eis ek dit op
<i>ultra vires</i>	beyond the scope of (its) powers	buite (sy) bevoegdheid
<i>utilis actio negotiorum gestorum contraria</i>	extended management of affairs action	uitgebreide saakwaarnemingsaksie
<i>utiliter coeptum</i>	useful undertaking	nuttige onderneming
<i>vinculum juris</i>	juristic bond	regsband
<i>vis maior</i>	force majeure; act of God	oormag; natuurkrag

Sources:

- Du Plessis *The South African law of unjustified enrichment* (2012)
- Eiselen & Pretorius *Unjustified enrichment liability and estoppel: Study Guide 2 for PVL3043* (2008)
- Eiselen & Steynberg *Unjustified enrichment liability and estoppel: Study Guide 1 for PVL3043* (2008)
- Hiemstra & Gonin *Trilingual legal dictionary* 3 ed (2008)
- Hutchison & Pretorius (eds) *The law of contract in South Africa* (2009)
- Simpson (ed) *Cassell's Latin dictionary* 5 ed, ninth impression (2011)
- Zimmerman *The law of obligations: Roman foundations of the civilian tradition* (1990)

Bronne:

- Du Plessis *The South African law of unjustified enrichment* (2012)
- Eiselen & Pretorius *Ongeregverdigde verryksaanspreeklikheid en estoppel: Studiegids 3 vir PVL3043* (2008)
- Eiselen & Steynberg *Ongeregverdigde verryksaanspreeklikheid en estoppel: Studiegids 1 vir PVL3043* (2008)
- Hiemstra & Gonin *Drietalige regswoordeboek* 3 uitg (2008)
- Hutchison & Pretorius (reds) *Kontraktereg in Suid-Afrika* (2010)
- Simpson (red) *Cassell's Latin dictionary* 5 uitg, negende druk (2011)
- Zimmerman *The law of obligations: Roman foundations of the civilian tradition* (1990)